

गुचा तो नाम होरमात कुडूख नु पढ'ओत लिख'ओत
ऊराव



Book 1

Oraon Language Primer, Book 1, Lessons 1-15

Authors and pictures: Chillu Oraon, Shushil Kujur, Fulchand Oraon

With Assistance from: Anam Oraon, Arun Oraon, Aroti Oraon, Salma Oraon, Alma Oraon, Sanam Oraon, Manuel Oraon, Sunita Oraon, Junita Oraon, Sapna Oraon, Radha Oraon, Ajanti Oraon, Chandni Oraon, Ajay Oraon, Asha Oraon, Usha Oraon, Daniel Oraon, Dilbina Oraon, Sarman Oraon, Amir Oraon, Karishma Oraon, Ropna Oraon, Eliash Kujur, Sushil Mahali, Robert Panna, Junash Kujur, Anima Kujur, Eliakim Bara, Jotika Panna, Ruth Kujur, Binitha Ming, Nirupa Kujur, Elieshaba Barq, Sunita Oraon, Somra Oraon, Suber Rigga, Depali Oraon, Ordip Oraon, Juli Oraon, Biki Oraon, Chandni Oraon, Pardip Oraon, Salom Oraon, Aman Xalxo, Rika Oraon, Anand Munda, Anand Xalxo, Sibbu Oraon, Hita Oraon, Partima Oraon, Dipak Oraon, Dhansar Tamang, Rajee Tamang, Mona Oraon, Sajita Oraon, Manulal Oraon, Sundar Muni Oraon, Ranthi Kujur, Hatiyaro Oraon, Lalita Munda, Rupanti, Dilip Oraon, Bisho Oraon, Jeewan Tigga, Sumkitra Oraon, Sabetry Oraon

© North Bengal Alliance for Scripture Engagement (NBASE), 2015

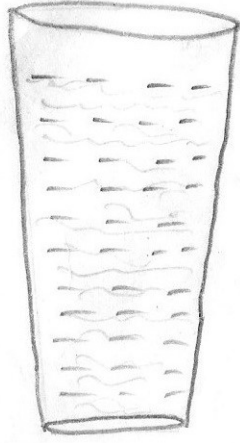
Cover image © SIL International

Published by North Bengal Alliance for Scripture Engagement (NBASE)

www.nbase.in

Printed (draft) May 2015

Lesson 1



आम्म

आम्म अरा खेस नू बहुत उल्लाती दोस्ती रहचा।
उन्दुल एन्ने मंजा कि ओन्टा आलास गाड़ी ती
एकसिडेन्ट मंजास केरास, अरा आस ही होमीं खेस
बहारा केरा। फिर भी आलास अम्म – अम्म
ब'आ कि चिचयर'आ हेलरस इदिन मेंजा कि खेस
अम्म गने कैरारा केरा ।

1. अम्म गही नेखा गने दोस्ती रहचा ?
2. अम्मु मा रहअचका ति एन्दरा - एन्दरा मना उंगी?

आ , । म

आम्म

आम्म

आ म

आ म

आम्म

आ	म	आ	मा	मा	आम्म
म	आ	म	मा	आ	मा
आ	म	आ	आम्म	आम्म	आम्म

आ म म

आम्म

म आ

मा

Lesson 2



नाना

ओन्टा नानास रहचास आसहीं नामे बाबु राम
रहचा, उन्दुल आस खाल उस्सा गे केरस से खाने
तंगदा बगर मंडी हो'अनार की कानर बंदरा रोज
ईरी अरा छिक'इ की मंडीन बच्ची की ऊनी ची'इ
अरा खल नोहरा गे काली । आ बारी
ननास ऐरदास की बाहुजोड कुदा बहदरस।

1. नानस ही मंडीन नेहार ऊनी ?
2. ओन्टा ननास मैया ऐन्दरा समास्या माना उंगी ?

न

नाना

नाना

ना-ना

ना

न

न

ना

ना-ना

नाना

न	आ	न
आ	म	आ
म	न	आ

ना	मा	आम्म
नाम	ना	मन
मन	मा	नाम

न आ न आ

ना - ना

नाना

न आ म

नाम

Lesson 3



कना

ओन्टा आलास बहुत सुन्दार रहचास, लेकिन कना रहचास आस कना रहचास अदिन ने हु बल्ला लिगयर । ओन्टा सुन्दार कुके असिन इरिया तेकाल पितारा केरा, और बेन्जा भी मन्जा केरा । उन्दुल दुनोझन एड़पानु रहचार आ बारि आस अदि हेद्दे चसमान कुलियास चिचस तनखई आसिन बिना चस्मा नू इरिया तेकाल भूत बाचा की बोंगा केरा ।

1. नेहार चस्मा अत्ता लियास?
2. आलास कना रहचास अदिन एन्देर गे माल तिगंयास?

क

कना

कना

क - ना

क

क

क - ना

कना

क	न	आ
आ	क	न
न	आ	क

क	ना	मा
कम	का	नाम
का	आम्म	मन

क न आ

क-ना

कना

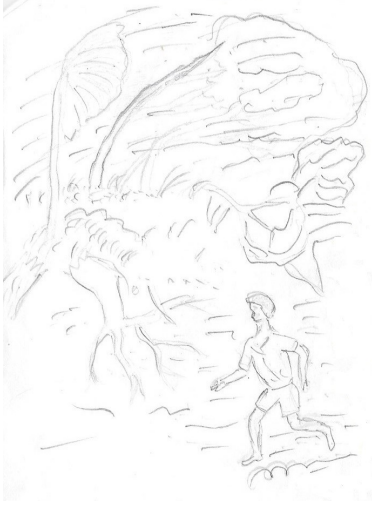
आ काकास कान र अदस।

क आ क आ

का-का

काका

Lesson 4



ताका

ताका अरा बिड़ना उन्दुल होड़ा बाजी लगियार, नेहार
ओन्टे अलास गही कुड़तन कोल्ला ओंगोर आरिम शक्ति
शाली मनोर।

ताका जोड़ति ताघर'अ हेल्लरा, अलास मे पैय्या लगिया
केरा अरा अलास कुड़ता ही बटमन लगा बआ हेलरसा
बिड़ना गही पला बरचा एन्ने बिड़आ धारचा कि अलास
गरम तरु रआ पोल्ला हेल्लरास। अरा कुड़तन कुलियास
चिचास।

1. ताका नेखा गने होड़ा बाजी लगिया?
2. ताका गही शक्ति एकासे मानी?

त

ताका

ताका

ता - का

ता

त

त

ता

ता - का

ताका

त	आ	क
क	म	त
त	क	आ

ता	का	आत
मा	ता	ताम
ना	का	तक

त आ क आ

ता - का

ताका

मन ताका ती एसंरआ लगी!

त आ म

ताम

Lesson 5



मन्न ही सपना

जंगल नु ओन्टा ढेर कौंहा मन्न रहचा अदि ही सपना रहचा
कि एन ढेर कौंहा बक्सा बनओन, आलार आईया सोना चाँदी
हिरा मोती उय्योर अरा झीग झग चमाका रा'ओन ।
ऊँदूल चार पाँच जन टोंग'ए धरा'अर कि बरा'अ लगियार आ
मन इरी की ईलची काली, एन्दरा एगांन तो माल खण्डोर ?
आ आलार बरनार की आ मन्नान निम खण्डनर, आर एडपा
होनार की उदुल आ मन्न हिं कंक ती बक्सा कमनर
चि'अनार । इ लेखे मान ही सपना पुरा मानी काली।

1. मना नेकान ईरी की ईलची काई ?
2. ई कहानी ती एन्दरा बुझरकाई?

म

मन्न

मन्न
म

म
मन्न

म	न	आ	मन्न	ता	का
त	क	न	ना	नाम	मा
न	आ	त	का	का	मन

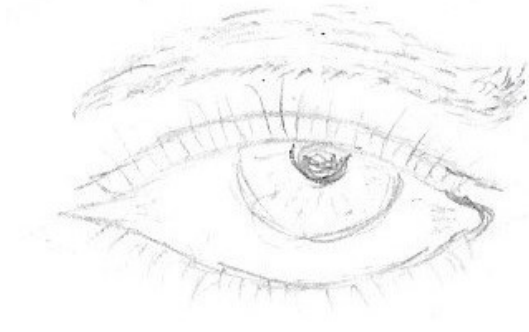
म न् न
मन्न

त आ क आ
ता – का
ताका

मन्न काकास ही हेके।

Lesson 6

खन



ओन्टा बिश्वासी आलास पूरा बादमास रहचास।
ठिक से सेवा मा कला लगियास, पूरा नशा ओना
लगियास अरा आस जवान रहचास। तो उनदुल
आस गही खन नू कांटी लगी काली अरा आस
पूरा तड़पार'अ लगियास । अस धर्मेस गही
बचनान मेजंक'अ रहचस अरा धर्मेस नु विश्वास
नंजस अरा आस गही खन कोड़े मंजा केरा।

1. ओन्टा विश्वासी आलास गही खन नु एन्दरा कोरचा ?
2. खन मा ईरक;अ ती इकासे लगो ?

ख, ख

खन

खन
ख

ख
खन

ख	न	ख	खन	मा	ना
न	ख	क	मन	ता	का
म	आ	म	ना	खा	मन

ख न

खन

ख आ न आ

खा – ना

खाना

Lesson 7



राम

ओन्टे आलास रहचास आसही नामे राम रहचा
आस तंग्हे परिवारन चला ब'आ गे कठिन नलख
नाना लियास। उल्ला बितरते केरा, राम
खड़दक'आ महसुस नाना लियास उन्दुल राम
बिमार मन्जास केरस।

1. ई आलास सी एन्देर नामे हेके ?
2. ईस एन्देर – एन्देर नलख नाना लियास ?

र

राम

राम
र

र
राम

र	आ	म	राम	आम्म	खन
न	ख	त	ताम	मन्न	ता
क	म	न	तर	ता	नाम

र आ म
राम

त आ त र
ता – तर
तातर

Lesson 8



गेहूँ ही दाना

ओन्टा किसान दाना छिट'अ गे उरखस, कुछ दाना ढोंगा अड्डा नू खतरा, कुच दाना, जंगल नु खतरा। कुछ ढोंगा लाखे अड्डा नु खतरा आद जल्दी परदिया आर बीड़ी खाका देरी मुरझारा केरा। जंगल नु खतरा आद जंगल संगे परदिया जंगल अदीन ढपचा चिचा ।

बड़िया खाज नु खतरा आद बड़िया परदिया आर कोहां मंजा की ढेर बग्गे खंजपा ओन्दरा।

1. नेहार दाना चिट'अ लगियास ?
2. ई कहानी ती एन्दरा समझारदत ?

द

दाना

दाना	द
दा - ना	दा
दा	दा - ना
द	दाना

द	आ	म	दा	ना	नाद
क	त	न	मा	का	खद
द	म	क	ता	आ	आत

द आ न आ
दा - ना
दाना

न आ द
नाद

Lesson 9



इमारत

ओन्टा इमारत अजड मेच्छा रहाचा । मेच्छा र'अना हीं कारने ती आदी हीं घमण्ड बग्गे रहचा , उन्दुल धरति हिलरा खने इमारत अधा धसरा केरा। इमारत धसरक'अन ईरिया तेकाल चिखा हेलरा । इमारत सोच्चा एन और घमण्ड माल एद'ओन ।

1. इमारत एन्देरगे घमण्ड नना लिया ?
2. इमारत एन्देर गे खत्तरा ?

इ

इमारत

इमारत	इ
इ – मा – रत	इ-मा
इ – मा	इ-मा-रत
इ	इमारत

इ	म	त	इ	मा	रत
आ	क	न	मा	खन	खा
त	इ	ख	का	का	इ

इ म आ र त

इ-मा-रत

इमारत

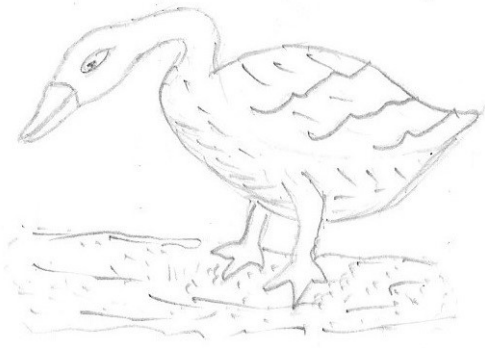
म आ ख आ

मा- खा

माखा

Lesson 10

हसा



हसा अरा चिगला नू दोस्ती मंजा केरा। उन्दुल
चिगला हसा गे खीर मंडी बिताचा कि चेपटा
थरिया नू चिच्चा। अन्नेम हसा भी खीर मंडी
बिता चा कि दिगहा घाईला नू चिचा।

1. हसा नेखा गने दोस्ती रहचा?
2. हसा चिगला गे एन्देर गे दिगहा घाईला नू चिचा?

ह

हसा

हसा

ह - सा

ह

ह

ह - सा

हसा

ह	स	आ	ह	सा	दर
न	ख	म	हा	दा	ना
द	इ	ह	ता	का	मा

ह स आ

ह - सा

हसा

द र ह आ

दर - हा

दरहा

Lesson 11



चलक बन्दरा

ओनटा बन्दरा समुद्रा ही किनार नु ओन्टा जमुन ही मन्न नु र'आलिया, आ समुद्र नु मंगर र'आ लिया । मंगर बंदरन ब'इ एंगन जमुन मोखताय, बंदरा आदीगे जमुन चुखी की ची'इ मंगर मोखी की ब'इ एन्ने एम्बा, तो इदीही कलेजा एओन्डा एम्बा लग्गो। मंगर बंदरन तगहै एडपा हो'इ की काली बंदरा आखी काली अरा बी'इ कि एन अपना कलेजा मन्न नु ऊईकन कि बरचक'अदन मंगर फिर अदिन अडसती'इ ची'इ । बंदरा ब'इ निगहै लेखा बोका ई खेखेल नु ने हुं मल्लार ।

1. बंदरा मंगर गे एन्दरा मोखा गे ची ?
2. नेखा लेखे बुडबक नेहार हुं मल्लार ?

ब

बन्दरा

बन्दरा

बन् - दरा

बन्-द

ब

ब

बन्-द

बन् - दरा

बन्दरा

ब	त	र	बन्	रा	द
द	न	ब	दा	ना	आम्म
म	ख	आ	आर	बा	मन

ब न द र आ

बन् - दरा

बन्दरा

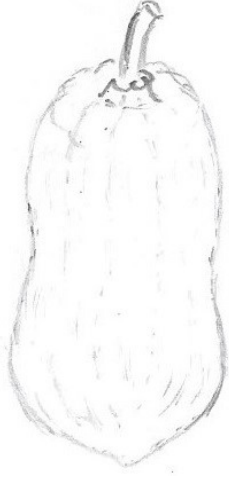
बन्दरा खद्द मन्न नू रायी।

द आ न आ

दा - ना

दाना

Lesson 12



पपिता

पपिता और टटख ही ऊन्दुल झगड़ा मनी काली, पपिटान ब'ई एन एथरना नु बग्गे बेस अरा तीन्ना ही एम्बा र'अदन, एंगेना जम्मेर पितारनार। पपिता ब'ई बास, एन भी तो एथरना नु कम सुन्दार मलकन , बारो मासे एंगन बेदनर एन आलर के एम्बा खली मला लेकिन मिटामीन भी चि'अदान और ढेर बग्गे एगंहै भितरे बिचान मनी, निगहै नू ओन्टे खली मनी, और साल नु ओंग्होन खली खखरदिन।

1. पपिता ही झगड़ा नेखाए गने मनी ?
2. पपितान एकाने मोखनार?

प

पपिता

पपिता	प
प-पि - ता	प-पि
प-पि	प- पि-ता
प	पपिता

प	न	इ	पि	प	ता
ब	त	प	ता	ना	पार
इ	त	ब	पा	दा	ना

प प इ त आ

प- पि -ता

पपिता

नानास पपिता मोख दास।

न आ न आ

ना- ना

नाना

Lesson 13



सात

सात अरा आठ नु ढेर उल्ला ती संगी - दोस्ती रहचार। एन्देरगे कि दुनो झनार हिं एड़पा हेद्दे – हेद्दे रहचा। आर सात ब'आ लगी। आठान निगंन आलार पसन्द माल नन्नार एन्देरगे कि आठ लिख'आ गे कठिन र'ई । सात ब'आ लग्गी आलार एंगन पसन्द नन्नार एन्देर गे कि एन आठ ती अगे र'अदन अरा लिख'आ गे भी सहाज र'अदन।

1. सात गही खोखा एन्देरा र'ई?
2. सात अचछा नम्बर एन्देगे हिके ?

स

सात

सात
स

स
सात

स	आ	त	सात	बन्	रा
ब	स	न	ब	मन्त	द
म	क	र	रा	आस	खन

स आ त
सात

ब र अ
बरा

सात छ: ती कोहां हेके।

Lesson 14

लम्बहा



ओन्टा लम्बहा और कछुआ रहचा उंदूल दुनो झन हार जीत लग्गनार लम्बहा कछुआन ब'ई नेहर आगे आइसोर अर प्रईज खखोर कछुआ रजि मानी कई दोनो जन संगहे बोंगा हेलरार लम्बहा बोंगते – बोंगते बहुत गेच्छा अइसीया केरा । अरा एरा लिगया कि कछुवा बहुत गेच्छा र'ई लम्बहा खान एखा गे बिडरी क'ई कछुआ धीरे धीरे बरते र'ई और लम्बहा खन्दरते रहै क'ई कछुआ पार मानी क'ई अरा लम्बहा हर'ई क'ई ।

1. लम्बहा संगे ने बाजी लग्गी?
2. ई कहानी ती एन्देर सिखरदत ?

ल

लम्बहा

लम्बहा

लम्ब – हा

लम्ब

ल

ल

लम्ब

लम्ब – हा

लम्बहा

ल	म	ब
ह	ब	र
त	क	आ

लम्ब	हा	ला
मा	लम्ब	हा
रा	बन्द	रा

ल – म – ब ह आ

लम्ब – हा

लम्बहा

सात लम्बहा खदद ।

ब न् द र आ

बन्द – रा

बन्दरा

Lesson 15



रकसा

ओन्टा माचा नू रकसा अरा कोहड़ा दुनो रहचा ।
अरा कोहड़ा बाचा रकसान एन तो निंगहै ती बग्गे
सुन्दर राऐन । रकसा बाचा कोहड़ान निन सुन्दर
माना ऊंगदिन पाहे आलार निंगन माल पितारनार
। रकसा एन एरा गे बेस मा एथेरदान लेकिन
आलार एंगन पसन्द ननारा ।

1. रकसा एसान राई?
2. कोहड़ान एन्देर गे माल पताअनर ?

र

रकसा

रकसा

रक - सा

रक

र

र

रक

रक - सा

रकसा

र	ब	आ
ब	क	र
आ	क	स

रक	अस	बा
सा	ता	दा
रा	ना	तार

र क स आ

रक - सा

रकसा

रकसा दाना आस हेददे राई ।

न आ त आ

ना - ता

नाता